Porównanie tłumaczeń I Jana 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ta jest — obietnica, którą On obiecał nam: — życie — wieczne.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to jest obietnica którą On obiecał nam życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A taka jest obietnica, którą sam nam złożył* – życie wieczne.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ta (oto) jest obietnica, którą on sam obiecał nam, życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A to jest obietnica którą On obiecał nam życie wieczne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A łączy się z tym obietnica, którą sam nam złożył — życie wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to jest obietnica, którą on nam dał — życie wieczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać jest obietnica, którą on nam obiecał, to jest żywot on wieczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ta jest obietnica, którą on nam obiecał, żywot wieczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A obietnicą tą, daną przez Niego samego, jest życie wieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A obietnica, którą sam nam dał, to żywot wieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A obietnicą, którą On nam dał, jest życie wieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A obietnicą, którą On nam dał, jest życie wieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przedmiotem obietnicy, którą On nam dał, jest to: życie wieczne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On wam obiecał życie wieczne i to jest właśnie treść jego obietnicy.

[1)] Tj. złożył Bóg przez Jezusa Chrystusa.
[2)] <x>470 25:46</x>; <x>500 3:15</x>; <x>500 6:40</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A obietnicą, którą On nam dał jest życie wieczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це обітниця, яку він сам нам обіцяв: вічне життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jest obietnica, którą on nam ogłosił życie wieczne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A oto, co nam On obiecał: życie wieczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to jest obietnica, którą on nam obiecał: życie wieczne.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Otrzymaliśmy bowiem od Boga obietnicę życia wiecznego.